

Création(s) en exil

Perspectives interdisciplinaires

Sous la direction de

Loreto NÚÑEZ

Myriam OLAH

Nadège COUTAZ

Mise en page : Patricia Eberlin
Suivi éditorial : Joëlle Légeret
Novembre 2018

ISBN : 978-2-9701265-1-5

© 2018 Collection du CLE, Lausanne
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.



UNIL | Université de Lausanne

Littératures comparées-CLE

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS

Ute Heidmann 7

INTRODUCTION

Loreto Núñez, Myriam Olah, Nadège Coutaz 11

IMAGINER, PENSER LE *DESEXIL* DANS LA VIOLENCE DE L'EXIL

Marie-Claire Caloz-Tschopp 29

EL EXILIO O LA OTRA CARA DE LA PATRIA VERDADERA

José Luis Mora García 69

ÉCRITURE DE LA MARGE ET POÉTIQUE DE L'EXCLUSION.

LA TUMBA DE ANTÍGONA DE MARÍA ZAMBRANO :

RÉPONSE D'UNE EXILÉE DU XX^e SIÈCLE À SOPHOCLE

Nadège Coutaz 107

RETOUR AU FUTUR :

ÉCRITURES HISPANO-AMÉRICAINES DU *DESEXIL*

Valeria Wagner 137

ÉCRIRE ET TRADUIRE L'EXIL POUR JEUNES LECTEURS.

NO PASÓ NADA D'ANTONIO SKÁRMETA EN COMPARAISON AVEC SES TRADUCTIONS ALLEMANDE (LÓPEZ) ET FRANÇAISE (BATAILLON)

Loreto Núñez 161

« DE L'AMERTUME JE FERAI JOIE ».

MISE EN TEXTES ET EN IMAGES DE LA DÉPORTATION SUBIE PAR YANNIS RITSOS

Myriam Olah 199

« SI JE T'OUBLIE BABYLONE ».

LE RETOUR À L'EXIL, UNE DIALECTIQUE POLITIQUE ET POÉTIQUE

Joëlle Marelli 233

LA ÚLTIMA VEZ QUE VI MACAO	
Elena López Riera	263
DE L'EXIL AU ROYAUME :	
PRISON, PAROLE, ET LIBERTÉ	
Olivier Wicky	285
RÉSUMÉS	309
NOTICES BIO-BIBLIOGRAPHIQUES DES AUTEURS	315